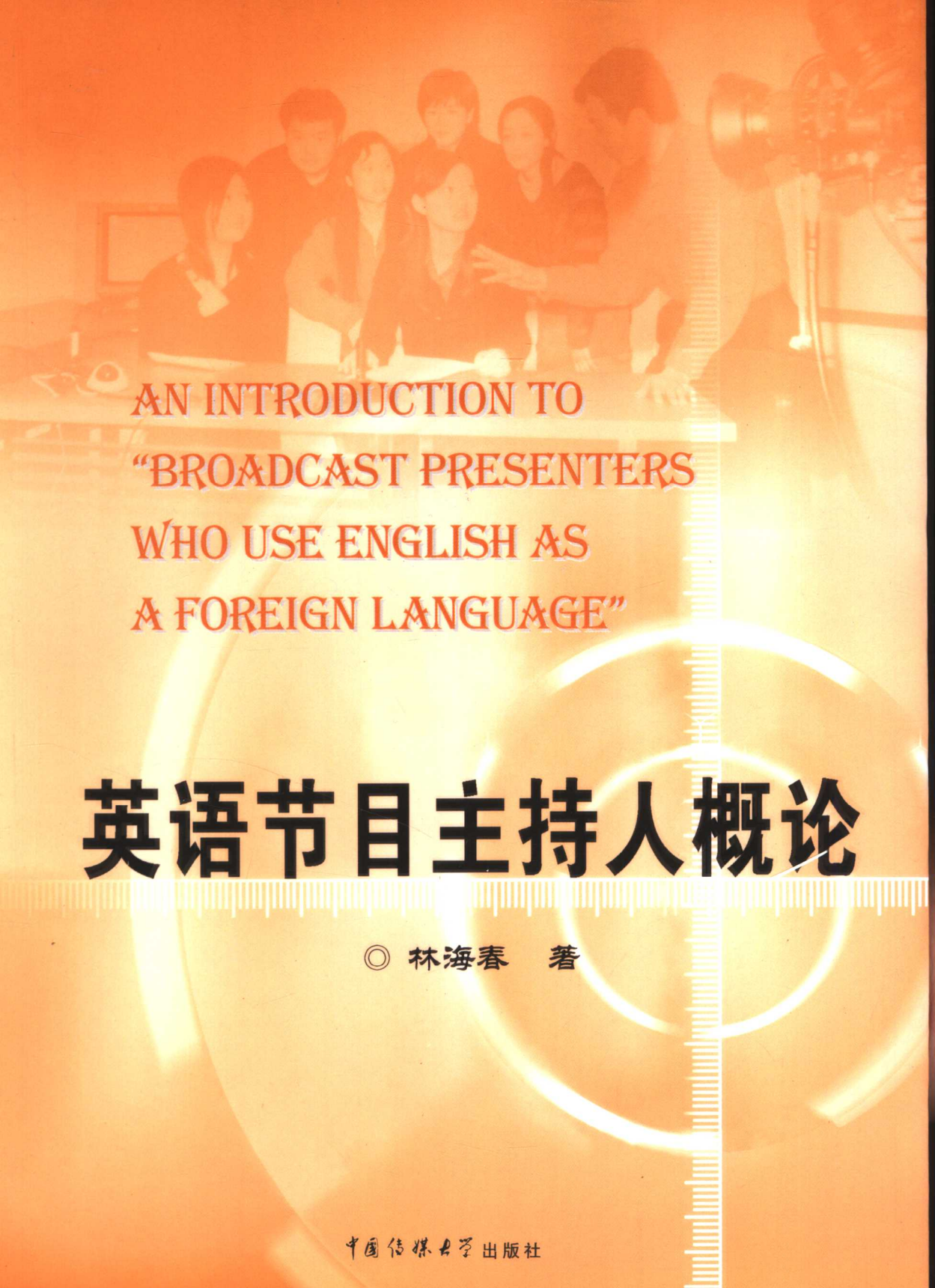




AN INTRODUCTION TO
“BROADCAST PRESENTERS
WHO USE ENGLISH AS
A FOREIGN LANGUAGE”

英语节目主持人概论

◎ 林海春 著

中国传媒大学出版社

AN INTRODUCTION TO
"BROADCAST PRESENTERS
WHO USE ENGLISH AS
A FOREIGN LANGUAGE

英语节目主持人概论

◎ 林海春 著

中国传媒大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语节目主持人概论/林海春著. - 北京: 中国传媒大学出版社, 2005.12

ISBN 7-81085-622-7

I. 英… II. 林… III. 英语-节目-主持人-基本知识 IV. G222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 120723 号

英语节目主持人概论

作 者: 林海春

责任编辑: 阳金洲

责任印制: 曹 辉

封面设计: 源大设计工作室

出 版 人: 蔡 翔

出版发行: 中国传媒大学出版社 (原北京广播学院出版社)

社 址: 北京市朝阳区定福庄东街 1 号 邮编: 100024

电 话: 65450532 或 65450528 **传真:** 010-65779405

网 址: <http://www.cucp.com>

经 销: 新华书店总店北京发行所

印 刷: 北京中科印刷有限公司

开 本: 730×988 毫米 1/16

印 张: 17.25

版 次: 2005 年 12 月第 1 版 2005 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 7-81085-622-7/K·433

定价: 32.00 元

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换

前 言

本书聚焦于当今广播电视行业中最为人瞩目的职业及角色——英语节目主持人。尽管如此，并不意味着读过此书你就可以成为一名“英语节目主持人”，因为这不是此书的本意；本书并不是要告诉你怎样主持英语节目，也不是要说服你这一职业是多么地吸引人。而是告诉你“英语节目主持人”是怎样的一个从业集体、他们的职业思维及运作是如何形成的、他们所处的职业位置具有什么样的现实意义。

如果你有一个成为“英语节目主持人”的心愿的话，那么，阅读本书是实现这一心愿的第一步。在读完后，你就可以再一次严肃地问自己：“英语节目主持人”这一职业适合自己吗？“英语节目主持人”这一职业要求的素质自己能够锲而不舍地努力达成吗？“英语节目主持人”这一职业形成的独特思维方式是你自豪地拥有了吗？如果对以上的问题你获得的答案是肯定的，那么，这就是与你相伴一生的书！

以上送给你的问题，是建立在对当今媒体传播形势的深刻认识、辅以笔者在这一领域中的所经所历后建构的。今天的广播电视节目可以说是达到了五彩斑斓、多姿多彩的境界，而这些节目所衬托的节目主持人更是各具特色、颇有繁星闪烁的势头。然而，在看似令人眼花缭乱的屏幕面前，最令人注目并引起观众思考的节目主持人职业群体中的成员，当属用非母语英语作为职业语言的“英语节目主持人”了。在“全球化”以经济形式为出发点向世界各个角落渗透的同时，“媒体传播全球化”形成的跨越各个国界的“跨文化国际文化传播”态势及效应是广播电视受众强烈感受到的。而在这一特殊的传播方式及过程中，起着桥梁作用的“英语节目主持人”的集体职业角色、心理定位、认知方式及其空间的构成对于广大的受众而言，认识就相当模糊。由于认识如此模糊，使得一些问题接踵而至。作者经过对这一职业的身体力行及对相关《传播学》、《新闻学》理论的研究，认为以下几个方面需

要加以理论解释和阐述:

第一,“英语节目主持人”在“国际文化传播”过程中的角色

第二,“英语节目主持人”在“媒体传播全球化”形势下的心理定位

第三,“英语节目主持人”在“跨文化相遇情境”中的“认知空间”及其影响

通过从以上几个方面作为切入点对这一职业群体的分析,“英语节目主持人”所涉《新闻学》与《传播学》的理论解释得到了进一步发展与明确;另外,尤其是对作为建构这一从业群体的“职业说”理论基础的“跨文化传播学”和“跨文化心理学”有了新的解释视角和补充。再者,对于正在“英语节目主持人”工作岗位上的从业人员以及有志投身于这一职业的人们在理论及理念上对这一职业的认识都会有深刻的、本质的帮助和完善职业素质的提示。

按如此建构、论述,本书主要分为以下几章:

第一章:“英语节目主持人”职业角色分析。本章主要对“英语节目主持人”这一职业群体作出定义,从而使这一职业群体的理论解释具有明确的定位。另外,通过这一定义,使得这一职业群体的角色定位更为清晰、职业特点及其工作态势有了明确的界定,并区别于英语为母语的节目主持人之职业角色。

第二章:“英语节目主持人”之心理定位。本章主要依据“新新闻生态说”,即:“心文”的理论原理,从以下几个方面来对跨文化“心文”促成“英语节目主持人”心理定位进行探讨。

第一个方面,运用非母语引起思维方式的变化。这一方面主要根据加拿大《心理学》学人拜睿(Berry)的研究结论联系美国语言学家乔姆斯基(Chomsky)的语言结构与文化概念对“英语节目主持人”的思维方式变化的影响进行分析;

第二个方面,母语对“英语节目主持人”职业心理的影响。在这一方面的探讨中,首先对术语“重组文化融汇体”(Acculturation)及“本土文化熔铸体”(Enculturation)做理解式的阐述,进而运用它们进行“英语节目主持人”的基本心理和职业心理及其本土人格和职业人格建立过程的理论分析。

第三个方面,集体职业心理定位。尽管“英语节目主持人”在受众的眼

里是掌握了外语的特殊人才、备受瞩目的媒体明星，以及中西文化合璧的国际化媒体传播专业从业人员，但是他们仍然生活在本土文化之中。如此的职业特殊性就必然要求这一从业集体具有与他种行业不同的“集体职业心理定位”。通过这一分析逻辑主线，三个心理定位基点得以推论出：

首先，心理定位基点之一：跨文化媒体传播声像产品生产者；

其次，心理定位基点之二：跨文化媒体传播声像产品解说者；

最后，心理定位基点之三：跨文化媒体传播声像产品诠释者。

经过对这三方面的探讨与分析，本章完成对“英语节目主持人”心理定位的论述。

第三章：英语节目主持人的“认知空间”及其影响效应。以第二章对“英语节目主持人”的“心理定位”论述为出发点来提出问题：“心理定位”的达成是依据当事人“认知空间”的确认度而非以个体的良好心理暗示为转移的。这样，在了解了“英语节目主持人”的“心理定位”后再探讨其“认知空间”就可以更清晰地透视这一“心理定位”不可或缺的关键因素了。根据“认知学”基本理论原理，本章从以下三个方面展开分析与论述：

第一个方面：“本土文化认知空间”与“英语节目主持人”。在这一部分，主要以术语“文化”及“本土文化空间”的结构来分析使用非母语的英语的“英语节目主持人”的“本土认知文化空间”的形成过程及具有决定性影响的因素；

第二个方面：“跨文化认知空间”与“英语节目主持人”。在这一部分，以所分析的“本土文化认知空间”为基础而引出“跨文化认知空间”，并就这一认知空间的特点、结构及其影响效应进行了分析和论述。从而这一认知空间与“英语节目主持人”这一从业群体的关系得以理论化地论述。

第三个方面：“国际文化传播认知空间”与“英语节目主持人”。

在这一部分，“国际文化传播认知空间”实际上是多重化的，也可称为“交叉化”了的“跨文化认知空间”。在此，“国际文化传播认知空间”的特性、结构及其对“英语节目主持人”的影响效应得到分析、论述。

第四章：“英语节目主持人”的“认知风格”及其影响效应。本章的分析与论述主要是在第三章的基础上发展的。通过以“地球村”为形象化描述当今“全球化”形势促发的认知风格的变化为切入点，借助对认知、认知风格、文化认知空间三个关键词的理解与认识，而首先分析存在于“地球村

“与”媒体传播全球化“效应之间的关系，从而引出对本土文化认知风格”中的“文化”与“英语节目主持人”的关系、“本土文化认知风格”特质与“英语节目主持人”的关系、“本土文化认知风格”与“英语节目主持人”的思维定式的关系三大主题的探讨与分析，而建构对“本土文化认知风格”与“英语节目主持人”的关系的系统论述。

其次，相对于“本土文化空间”，通过对“跨文化认知风格”中的“跨文化”与“英语节目主持人”的关系、“跨文化认知风格”特质与“英语节目主持人”的关系，以及“跨文化认知风格”与“英语节目主持人”的关系这三个主题的聚焦，使存在于“跨文化认知风格”与“英语节目主持人”间的关系得以分析和凸显。

最后，在突破以两种不同文化间的双向传播与互动为特点的“跨文化认知空间”的前提下，考虑到“全球化”形势下已经形成的多种文化相互交叉传播的特点，“国际文化（交叉）传播认知空间”中的传播实质与“英语节目主持人”的关系必须被理论化地分析与阐述。所以，通过对“国际文化（交叉）认知风格”中的“交叉”与“英语节目主持人”的关系、“国际文化（交叉）认知风格”的特质与“英语节目主持人”的关系、“国际文化（交叉）认知风格”与“英语节目主持人”的关系这三个主题得到探讨和分析，从而使存在于“国际文化（交叉）传播认知风格”与“英语节目主持人”的关系得以阐明。

正是基于对这三个方面的探讨与分析，“英语节目主持人”这一从业集体所秉持的职业“认知风格”受“本土文化认知空间”、“跨文化认知风格空间”及“国际文化（交叉）认知风格空间”的特点的规范及影响而被独特地建构。这既是一个综合化的认知风格体，又是只属于“英语节目主持人”的独特“认知风格体”。

第五章：“英语节目主持人”与大众传播社会认知理论。通过以上四章的探讨与分析，主导对外播放的“英语节目主持人”进行的职业运作所依据的理念应得到理论高度的解释与总结。基于此认识，笔者通过运用进行“社会与人文科学”研究的“文献研究法”而推论出存在于“英语节目主持人”与“大众传播社会认知理论”间的关系及两者间的互动效应。

这一推论的达成是对存在于“英语节目主持人”与社会心理功能之间的三合一相互决定的关系，即：“英语节目主持人”与社会自我调节能力之

“个人成就鼓励动机”的关系、“英语节目主持人”与社会自我思考步骤之“个人效能”的关系,以及“英语节目主持人”与技巧控制观察式学识之“四类从属功能”四大主题的系统探讨和分析。

第六章:经过前五章的分析,使得以非母语英语为职业语言主导对外播放的“英语节目主持人”这一从业集体的职业特质、心理定位、思维方式、操作理念,都得到了理论结合实践的分析与阐述。

然而,如果将这一从业集体置于独特的“文化情境”中来分析的话,除了以上完成的一般意义上的概述外,还因与其所处的“文化情境”不同而形成独特的运作方式。就这一点,笔者试图将在“中国传媒大学”为“英语播音与主持人艺术专业”讲授相关专业课后的所得、以中国媒体传播对外播放的研究获得的一些思考,及在海外时对以中央电视台通过网络播放的 CCTV-9 和 CCTV-4 的收视效果为主线,来分析今天主导对外播放的“中国英语节目主持人”为进一步完善其职业素质所应考虑到的几个方面。

尤其是考虑到第五章中分析的、存在于“英语节目主持人”与大众传播社会认知的关系的探讨和分析,使得“英语节目主持人”这一从业集体在媒体传播全球化”形势下所播放的媒体传播声像文化产品对受众认知的影响所形成的社会群体认知风格的改变效应,更是显示了这一从业集体在对外播放过程中所具有的跨越文化边界后对异域受众认知心理产生影响效应的特质。

联系到“中国英语节目主持人”播放的媒体传播声像产品所依据的“新闻学”与“传播学”的原理来分析和理解这一特质,本章将对“中国英语节目主持人”的职业播放能够突破文化疆界而形成对他种文化受众认知风格及心理进行影响的因素;这些因素与“新闻学”和“跨文化传播学”所依托的原理的关系;“中国英语节目主持人”的文化产品影响效应与这些因素的关系三个主题加以分析。

通过对这三个主题的分析,笔者希望,通过对由于“中国英语节目主持人”所播放的文化产品制作遵守了“新闻学”和“传播学”的原理,并将这些原理同受众认知心理结合起来,从而形成其强大的影响力的原因得到系统的分析。

总而言之,本书通过对“英语节目主持人”职业特点、职业心理定位、职业角色定位、“认知风格”及其影响效应的解析,以及对“英语节目主持人”与“大众传播社会认知理论”的关系的归纳和阐述,完成了对英语为非

母语的“英语节目主持人”这一崭新的媒体声像传播从业集体的理论结合实践的论述。

当然，建构理论的目的就是要明了对某一事物的系统化认识，更是以“抛砖引玉”的方式促进更多的研究人员来发展与完善之，从而达成“解惑”的目标。因此，笔者期待“百家争鸣”的效应。

目 录

前言	(1)
第一章 “英语节目主持人”职业角色分析	(1)
第一节 关于“节目主持人”的理论定义及作用	(1)
一 主持人主播	(1)
二 作用	(3)
第二节 “新闻播报员”“新闻主持”“新闻主播”	(3)
一 “新闻主播”	(4)
二 “新闻播报员”	(4)
三 “新闻主持人”	(6)
第三节 “英语节目主持人”的定义及其涵盖的内容	(8)
一 “英语节目主持人”的职业用语——英语	(8)
二 “英语节目主持人”的职业素质定位——采编播一体化	(11)
第四节 “英语节目主持人”的职业特点	(29)
一 态度:呈现而非评述	(30)

二	所持传播理念:咨询而非调查·····	(37)
三	传播效应:“文化沟通”而非“文化殖民”·····	(66)
第五节	“英语节目主持人”的职业特点定式·····	(92)
一	记者型探究“文化情境”·····	(93)
二	运用“符号化文化概念”构建媒体声像传播故事·····	(94)
三	呈现“媒体声像全球传播”中本土文化传播样貌·····	(96)
第二章	“英语节目主持人”职业心理定位 ·····	(100)
第一节	“媒体传播全球化”下“更广阔心文(新新闻)生态”中 “英语节目主持人”的职业心理定位·····	(101)
一	跨文化心理涉及的范畴·····	(103)
二	跨文化心理情境的多重空间·····	(104)
三	跨文化“心文”传播促成“英语节目主持人”职业心理定位 ·····	(105)
第二节	运用非母语引起思维方式的变化·····	(105)
一	“语言结构”与“文化概念”之影响·····	(106)
二	母语对“英语节目主持人”职业心理的影响·····	(107)
三	母语与“英语节目主持人”职业心理·····	(111)
第三节	集体职业心理定位·····	(112)
一	心理定位基点之一:跨文化媒体传播声像产品生产者·····	(113)
二	心理定位基点之二:跨文化媒体传播声像产品解说者·····	(114)
三	心理定位基点之三:跨文化媒体传播声像产品释译者·····	(115)
第三章	“英语节目主持人”职业角色定位 ·····	(118)
第一节	“国际文化(交叉)传播”之“文化鸿沟”的“架桥者” ·····	(118)
一	实践方面·····	(121)
二	实践岗位上的“英语节目主持人”的经验教训·····	(122)
三	理论方面·····	(122)
四	“英语节目主持人”架“桥”源于驾驭节目之“独到视角” ·····	(128)

第二节	“国际文化传播”中“文化冲突”的“斡旋者”	(134)
一	“文化冲突”的“斡旋者”与“文化屏障”的关系	(136)
二	“文化冲突”的“斡旋者”与“文化冲击”的关系	(139)
三	“文化冲突”的“斡旋者”与“自身”及“受众”的“偏见”之关系	(144)
第三节	“国际文化(交叉)传播”之“本土文化”传播的“使者”	(148)
第四节	“媒体传播全球化”下“本土文化国际化”和“外来信息本土化”过程中的“能工巧匠”	(153)
一	让“世界”了解“本土文化”	(153)
二	让“本土文化”了解“世界”	(155)
三	让“本土文化”走向“世界”	(157)
第四章	“英语节目主持人”的“认知风格”及其影响效应	(162)
第一节	“地球村”与“媒体传播全球化”效应	(162)
第二节	认知、认知风格、文化认知风格	(164)
一	认知	(164)
二	认知风格	(166)
三	文化认知风格	(169)
第三节	“本土文化认知风格”与“英语节目主持人”	(171)
一	“本土文化认知风格”中的“文化”与“英语节目主持人”	(172)
二	关于“构架”	(178)
三	“媒体构架”之“组织理念、主题”	(178)
四	“构架”与“模板”	(179)
第四节	“跨文化认知空间”与“英语节目主持人”	(181)
一	“跨文化认知风格”中的“跨文化”与“英语节目主持人”	(183)
二	“跨文化认知风格”的特质与“英语节目主持人”	(184)
三	“跨文化认知风格”与“英语节目主持人”	(185)

第五节 “国际文化(交叉)传播认知空间”与“英语节目主持人”	(190)
一 “国际文化(交叉)传播认知风格”中的“交叉”与“英语节目主持人”	(191)
二 “国际文化(交叉)传播认知风格”特质与“英语节目主持人”	(192)
三 “国际文化(交叉)认知风格”与“英语节目主持人”的关系	(196)
第五章 “英语节目主持人”与“大众传播社会认知理论”	(203)
第一节 “英语节目主持人”与社会心理功能之“三合一相互决定论”	(205)
第二节 “英语节目主持人”与社会自我规范能力之“个体成就鼓励动机”	(208)
第三节 “英语节目主持人”与社会自我反思能力之“个人效能”	(211)
第四节 “英语节目主持人”与技巧控制观察式学习之“四类从属功能”	(219)
第六章 “中国英语节目主持人”与跨文化媒体声像传播认知心理	(231)
第一节 “外来再现:画面与文字”	(232)
第二节 “心理意象”	(237)
第三节 “双重符码假设:类似影像与象征”	(243)
结 论	(251)
结束语	(257)
参考文献	(260)

第一章 “英语节目主持人”职业角色分析

谈及“节目主持人”这一称谓，人们大多会立刻想到出现于电视荧屏上的那些令人新奇的面孔。毕竟电视在人们的日常生活中所带来的影响已是不言而喻的事实了。然而，除了电视本身的巨大影响放大了其从业人员的形象外，更多的还是受众对这一从业群体的期望值所带来的心理效应。即：电视上的公众人物似乎不是普通人了，他们是“明星”、“名人”及“无冕之王”。他们真是这样的人吗？笔者在此只是提出这一问题而不在本书中展开，别处再做论述。其实，受众关注的还是这一从业集体到底是怎样的一群人？也就是好奇心，毕竟这一从业集体通过这一职业的特殊性而走进受众的日常生活当中，并产生影响。这样的心态加之速度日益加快的现代生活节奏，受众越来越关注的已经不是电视上的公众人物是否漂亮、英俊，而是他们在说些什么了！这样，人们的注意力从最初对电视的好奇逐渐转为同时关注于无线电收音机。所以，本书中所运用的术语“节目主持人”是涵盖了广播电视领域的从业人员的。

第一节 关于“节目主持人”的理论定义及作用

本节分两个部分来介绍“节目主持人”的理论定义及作用。

一 主持人主播

根据词典的定义和解释，“节目主持人”一词可以用两个英语单词这样被解释：

第一，主持人 (Host)：

a. “那位介绍并同参与一档电视或广播节目的人们进行谈话的人”（麦克米伦，2002，第 694 页）。

“Someone who introduces and talks to the people taking part in a television or radio programme: a game show/talk show host” (Macmillan, 2002, p. 694).

b. “那位在一档电视或广播节目中介绍嘉宾的人” (朗文, 2002, 第 691 页)。

“Someone who introduces the guests on a television or radio programme” (Longman, 2002, p. 691).

第二, 主播 (Presenter):

a. “那位介绍一档电视或广播节目的人” (麦克米伦, 2002, 第 1112 页)。“The person who introduces a television or radio programme” (Macmillan, 2002, p. 1112).

b. “那位在一档电视或广播节目中介绍不同部分内容的人” (朗文, 2002, 第 1112 页)。

“Someone who introduces the different parts of a television or radio show” (Longman, 2002, p. 1112).

从以上词典的定义解释来看, 广播电视“节目主持人”是以一种介绍节目内容、参与节目的嘉宾的组织者的身份出现的角色。这样的组织者为受众做引导而对节目内容或节目嘉宾所要参与的内容进行推介, 并努力将节目内容或节目嘉宾的参与内容同整个节目的节奏、风格及定位和谐地融汇在一起。这样的角色要求与定位, 可以同以下澳大利亚学者弗兰·莫洛伊及海伦娜·詹森 (Molloy, F. & Janson, H., 2004) 对节目主持人在整个广播电视传播体系中的角色解释相吻合。他们对以上两个问题的有问有答解释道 (Molloy, F. 第 26—27 页):

◇ 他们在哪里工作?

主持人为广播电台和电视台工作, 并且经常作为新闻或时事节目的播放协调人而出现。

◇ 他们做些什么?

节目主持人播报新闻报道及介绍由记者报道的新闻。他们有时在演播间依据信源进行直播采访, 通过电话或与在演播间的其他人进行合作, 抑或与某位记者连线或与某一事件现场的信源连线。

主持人为了观众和听众而将节目串联起来。因为很多事情或因素通常在主持人周围发生着,所以他们保持应有的镇静和聚精汇神是很重要的。虽然电视上的新闻播报员正常情况下是借助提示器来阅读播报的,广播节目主持人是借助于一台电脑的屏幕来工作的,但是,通常在两者面前也都会有一张新闻稿。

他们通常通过耳麦从他们的制片人处接收指令(制片人在幕后或演播间外)。对于节目主持人而言最大的考验就是是否会发生一个技术方面的差错,或者当某一主要新闻发生时他们是否在播报:他们需要能够进行即兴播报——即:在没有稿件的情况下专业地表达并且镇静地讲述一个报道,主持人需要以一种自然的方式与他们的受众进行沟通,而不是让他们听起来觉得主持人们是在阅读稿件。

二 作用

从弗兰·莫洛伊及海伦娜·詹森的解释中我们可以认识到,“节目主持人”是整档节目的最后介绍者。尽管在节目与受众见面之前已经有很多的记者、编辑、灯光、音响和摄像等其他工作人员对素材进行了职业化的制作,但却是“节目主持人”以介绍者的身份将节目推介到受众面前的。受众是否真正接受被推介到眼前的节目,还要看“节目主持人”的主持风格和个人魅力是否符合受众的审美及趣味。这部分内容的探讨将在《英语节目主持艺术》中详尽展开。

总之,就一般意义上的广播电视“节目主持人”而言,他们的职业角色可被视为处于媒体与受众间的“中介人”、“架桥者”及“媒体传播声像产品”的“推介者”。那么,由于节目类型及性质的不同,“节目主持人”又可以被分为不同的类型。在下一节中,笔者将以“新闻类”节目对其“主持人”的分类为例进行介绍和分析。

第二节 “新闻播报员”“新闻主持”“新闻主播”

一个对广播电视“节目主持人”的分类即英语的“Newscaster”(新闻

播报员)或“Anchorman”(新闻主播)来区别于“Presenter”(主持人)或“Host”(主持人),并得到相对的解释。因为这一组从业人员也被归类到了“节目主持人”当中,笔者认为有必要在此将其进行介绍、分析。

一 “新闻主播”

根据英国广播电视记者、研究员安德鲁·博伊德(Andrew Boyd)于2004年第五次再版的《广播新闻学:广播及电视新闻之技术》(*Broadcast Journalism: Techniques of Radio and Television News*)一书中的解释(第165页),我们可以得到权威的追溯:

术语“新闻主播”最初源于美国的沃尔特·克朗凯特(Walter Cronkite)。在英国则以“newsreader”或“newscaster”来解释,也表现出在某种程度上亚特兰大两岸所持的不同的主持风格——那些风格在世界范围内被模仿。

The term ‘anchorman’ originated in the USA with Walter Cronkite. In the UK ‘newsreader’ or ‘newscaster’ is preferred, showing something of differences in presentation style either side of the Atlantic – styles which are emulated around the world.

依据这样的解释我们可以认识到,尽管这两种用语都是在定义和解释一类从业人员的职业特性,但是,所涉及的语言内涵的定义就决定了不同的主持风格。有关英语节目主持艺术及风格的探讨与论述,笔者将在另一本专著《英语节目主持艺术》中加以详细地分析和界定,在此不再赘述。然而,这一追溯,可以提醒我们:尽管都是在解释和界定同一从业集体,但在对职业的理解所引起的心理定位就有了很大的不同。有关一般“节目主持人”与本书中界定的“英语节目主持人”的职业心理定位的不同将在后面的章节中进行探讨与分析。

二 “新闻播报员”

关于因为词语的使用不同引起的对职业特点的理解和心理定位后形成的区别,安德鲁·博伊德(Boyd,同上,第165页)进一步解释道: